

Guidelines for watching Whales & Dolphins in Oman

إرشادات لمشاهدة الحيتان والدلافين في سلطنة عمان

At least twenty species of whales and dolphins occur in Oman including some which are resident year round. The best times to watch whales and dolphins are early morning and late afternoon, when the sea is often calmest. Remember that boats can disturb, stress or injure whales and dolphins. You can responsibly enjoy watching them by following some simple guidelines.

تحتضن المياه العمانية عشرين نوعاً على الأقل من الحيتان والدلافين، منها المتوطن الدائم ومنها الزائر العابر، وتعتبر فترتي الصباح وما بعد العصر أفضل فترات مشاهدة هذه الحيوانات إذ يكون البحر في أهدأ حالاته. وعلينا أن نتذكر أن القوارب يمكن أن تزجج الحيتان والدلافين أو أن تصيها بالتوتر أو الجروح، كما يجب أن نعلم أن المسؤولية لا تسقط عنا حتى أثناء الاستمتاع بمشاهدة الدلافين والحيتان، لذا فإنه يجب علينا اتباع الإرشادات التالية:

Approaching Whales & Dolphins

- Slow down at 500m & maintain a constant speed (less than 4 knots).
- Approach from the side and slightly behind and follow their direction of travel.
- Avoid approaching from directly behind or in front, or cutting across their path.
- Avoid sudden changes in speed and direction.
- Never chase or harass them or try to provoke a reaction by revving engines.
- Avoid calves, and whales and dolphins that are foraging or resting.
- Only 3 boats should be watching at a time. Wait your turn.
- Keep your distance. Allow at least 100 metres between you and a whale and 50 metres between you and a dolphin.
- Position your vessel on the same side as other vessels that are also watching.
- Avoid overtaking them, waiting in their path or drifting onto them.
- If you are approached by a whale or dolphin when stationary, remain where you are. Do not re-engage your props until the animals move away.
- If dolphins choose to bow ride, maintain course and speed.
- Allow groups of whales or dolphins to remain together: never drive through or between them.

الاقتراب من الحيتان والدلافين

- يجب تخفيف السرعة عند الاقتراب من 500 متر وتكون السرعة بطيئة وثابتة (أقل من 4 عقدات).
- أحرص على أن يبقى القارب خلف المجموعة وعلى أحد الجانبين مع اتباع خط سيرها.
- تجنب الإقتراب من الخلف أو الأمام مباشرة، أو قطع مساراتها.
- تجنب تغيير السرعة أو الاتجاه بشكل مفاجئ.
- لا تطاردها أو تضيقها على الإطلاق، ولا تحاول إثارة ردة فعلها عن طريق زيادة سرعة المحركات.
- تجنب الحيتان الصغيرة والحيتان والدلافين التي تبحث عن الغذاء أو تخذل للراحة.
- يجب أن لا يتعدى عدد القوارب في الرحلة الواحدة 3 قوارب.
- مراعاة المسافة الفاصلة، أحرص على ترك مسافة 100 بين القارب والحيتان ومسافة 50 متر بين القارب والدلافين.
- يجب أن تكون القوارب كلها في نفس الجانب.
- تجنب الظهور المفاجئ أو الوقوف في مسارها أو الإنجراف في اتجاهها.
- في حال اقتراب أحد الحيتان أو الدلافين من القارب فأحرص على عدم تحريك القارب أو تشغيل المحرك حتى ابتعاد الحيوان.
- في حالة اقتراب الدلافين من القارب فحافظ على ثبات السرعة والاتجاه.
- يجب عدم اقتحام أسراب الحيتان والدلافين، ويجب عدم فصل أفراد السرب الواحد عن بعضها.

Behaviour on board

- Do not bang on the hull, shout or whistle to provoke a reaction
- It is dangerous to attempt to swim with, touch or feed whales and dolphins
- Take extra care to avoid collisions with whales and dolphins in your path
- Avoid using noisy equipment, such as echo sounders or sonar and bow or stern lateral thrusters

السلوك على متن القارب

- تجنب إحداث أصوات عالية لإثارة الحيوانات (الضرب على هيكل القارب، الصفيح، الصراخ).
- السباحة مع الحيتان والدلافين أو إطعامها أو لمسها أمر يتضمن على خطورة شديدة ويجب تجنبه.
- تصرف بمزيد من الحيطة والحذر لتجنب حالات التصادم مع الحيتان أو الدلافين الموجودة في طريقك.
- تجنب استخدام المعدات المثيرة للضوضاء مثل أجهزة الفحص بموجات الصدى أو الدواسر الجانبية الموجودة في مؤخرة القارب.

Knowing when to leave

- Minimise the amount of time you spend viewing to 30 minutes.
- If you have to keep changing direction, then the animals may be trying to avoid you and should be left alone.
- Look out for other signs of disturbance, such as sudden, repeated or prolonged dives, frequent changes of direction, formation of tight groups that swim away from you, or aggressive slaps and slashes of tail flukes and flippers.
- If you have cut your engines choose the right moment to restart them to avoid disturbance.
- Move away slowly when leaving, keeping to the 4 knot speed limit until you are at least 100 metres away.

الوقت المناسب للابتعاد والرحيل

- قلل من مقدار الوقت الذي تقضيه في مشاهدة الحيتان والدلافين إلى 30 دقيقة.
- إذا كان يتعين عليك الإستمرار في تغيير اتجاهك، فقد تحاول الحيوانات تجنبك وعندها يجب تركها وحيدة.
- راقب تصرفات الحيوانات التي تدل على انزعاجها، مثل الغطسات المفاجئة والمتكررة والمطولة، وتغيير الاتجاه بشكل متكرر، وتشكيل مجموعات صغيرة تسبح منفردة، وضربات الذيل أو الزعانف على سطح الماء التي تدل على عدوانية الحيوانات.
- عند توقف محركات القارب، فاختر اللحظة المناسبة لإعادة تشغيلها لتجنباً لإزعاج الحيوانات.
- ابتعد ببطء عند المغادرة، وحافظ على حد السرعة البالغ 4 عقدات إلى أن تصبح على بعد 100 متر على الأقل.

